

Sancta Missa Rubrics 1960 - 1960

[Compare](#) [Divinum Officium](#) [↓](#) [↑](#) [Ordo](#) [Kalendarium](#) [Options](#)

Ante Missam	
Top Next	1
<p><i>Incipit</i></p> <p><i>I</i>n nómine Patris, ✠ et Fílii, et Spíritus Sancti. Amen.</p>	<p><i>Beginning</i></p> <p><i>I</i>n the Name of the Father, and of the Son, ✠ and of the Holy Ghost. Amen.</p>
Top Next	2
<p><i>S.</i> Introíbo ad altáre Dei. <i>M.</i> Ad Deum, qui lætíficat iuventútem meam. <i>S.</i> Iúdica me, Deus, et discérne causam meam de gente non sancta: ab hómine iníquo et dolóso érué me. <i>M.</i> Quia tu es, Deus, fortitúdo mea: quare me repulísti, et quare tristis incédo, dum afflígit me inimícus? <i>S.</i> Emítte lucem tuam et veritátem tuam: ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum et in tabernácula tua. <i>M.</i> Et introíbo ad altáre Dei: ad Deum, qui lætíficat iuventútem meam. <i>S.</i> Confítebor tibi in cithara, Deus, Deus meus: quare tristis es, ánima mea, et quare contúrbas me? <i>M.</i> Spera in Deo, quóniam adhuc confítebor illi: salutáre vultus mei, et Deus meus. <i>S.</i> Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. <i>M.</i> Sicut erat in princípio, et nunc, et semper: et in sæcula sæculórum. Amen. <i>S.</i> Introíbo ad altáre Dei. <i>M.</i> Ad Deum, qui lætíficat iuventútem meam.</p>	<p><i>P.</i> I will go in to the altar of God. <i>S.</i> To God who giveth joy to my youth. <i>P.</i> Judge me, O God, and distinguish my cause from the nation which is not holy: deliver me from the unjust and deceitful man. <i>S.</i> For Thou, O God, art my strength: why hast Thou cast me off? and why go I sorrowful whilst the enemy afflicteth me? <i>P.</i> Send forth Thy light and Thy truth: they have conducted me and brought me unto Thy holy mount, and into Thy tabernacles. <i>S.</i> And I will go in to the altar of God: to God who giveth joy to my youth. <i>P.</i> To Thee, O God, my God, I will give praise upon the harp; why art thou sad, O my soul, and why dost thou disquiet me? <i>S.</i> Hope in God, for I will still give praise to Him: the salvation of my countenance and my God. <i>P.</i> Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. <i>S.</i> As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. <i>P.</i> I will go in to the altar of God. <i>S.</i> To God who giveth joy to my youth.</p>
Top Next	3
<p>Ÿ. Adiutórium nostrum ✠ in nómine Dómini. <i>R.</i> Qui fecit cælum et terram. <i>C</i>onfíteor Deo omnipoténti, beátæ Mariæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Ioánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et vobis, fratres: quia peccávi nimis cogitatíone, verbo et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima</p>	<p><i>P.</i> Our help ✠ is in the Name of the Lord. <i>S.</i> Who made heaven and earth. <i>P.</i> I confess to almighty God, to the blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you, brothers, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed, through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I beseech</p>

culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Virgínem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Ioánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et vos, fratres, oráre pro me ad Dóminum, Deum nostrum.

M. Misereátur tui omnípotens Deus, et, dimíssis peccátis tuis, perducát te ad vitam aetérnam.

S. Amen.

M. Confíteor Deo omnípoténti, beátæ Mariæ semper Virgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Ioánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et tibi, pater: quia peccávi nimis cogitátione, verbo et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Virgínem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Ioánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te, pater, oráre pro me ad Dóminum, Deum nostrum.

S. Misereátur vestri omnípotens Deus, et, dimíssis peccátis vestris, perducát vos ad vitam aetérnam.

R. Amen.

S. Indulgéntiam, ✠ absolutiónem et remissionem peccatórum nostrórum tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus.

R. Amen.

the blessed Mary, ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, brothers, to pray to the Lord our God for me.

S. May almighty God be merciful to thee, and forgiving thy sins, bring thee to everlasting life.

P. Amen.

S. I confess to almighty God, to the blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you, Father, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed, through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I beseech the blessed Mary, ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, Father, to pray to the Lord our God for me.

P. May almighty God be merciful to thee, and forgiving thy sins, bring thee to everlasting life.

S. Amen.

P. May the ✠ almighty and merciful Lord grant us pardon, absolution, and remission of our sins.

S. Amen.

[Top](#) [Next](#)

Y. Deus, tu convérsus vivificábis nos.

R. Et plebs tua lætábitur in te.

Y. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.

R. Et salutáre tuum da nobis.

Y. Dómine, exáudi oratióem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

Y. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

Orémus,

Aufer a nobis, quæsumus, Dómine, iniquitátes nostras: ut ad Sancta sanctorum puris mereámur méntibus introíre. Per Christum, Dóminum nostrum. Amen.

Orámus te, Dómine, per mérita Sanctorum tuorum, quorum reliquiæ hic sunt, et ómnium Sanctorum: ut indulgére dignéris ómnia peccáta mea. Amen.

4

P. O God, Thou wilt turn again and quicken us.

S. And thy people shall rejoice in Thee.

P. Show us, O Lord, Thy mercy.

S. And grant us Thy salvation.

P. O Lord, hear my prayer.

S. And let my cry come before Thee.

P. The Lord be with you.

S. And with thy spirit.

Let us pray.

Take away from us our iniquities, we beseech Thee, O Lord, that we may be worthy to enter with pure minds into the Holy of Holies, through Christ our Lord. Amen.

We beseech Thee, O Lord, by the merits of Thy Saints, whose relics are here, and of all the Saints, that Thou wouldst vouchsafe to forgive me all my sins. Amen.

<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Introitus <i>Ps 90:15; 90:16</i> Invocábit me, et ego exáudiam eum: erípiam eum, et glorificábo eum: longitúdine diérum adimplébo eum. <i>Ps 90:1</i> Qui hábitat in adiutório Altíssimi, in protectióne Dei cæli commorábitur. <i>Ÿ.</i> Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. <i>Ŕ.</i> Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. Invocábit me, et ego exáudiam eum: erípiam eum, et glorificábo eum: longitúdine diérum adimplébo eum.</p>	<p style="text-align: right;">5</p> <p>Introit <i>Ps 90:15-16</i> He shall call upon Me, and I will answer him; I will deliver him and glorify him; with length of days I will gratify him. <i>Ps 90:1</i> You who dwell in the shelter of the Most High, shall abide in the shadow of the Almighty. <i>Ÿ.</i> Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. <i>Ŕ.</i> As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. He shall call upon Me, and I will answer him; I will deliver him and glorify him; with length of days I will gratify him.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Kyrie <i>S.</i> Kýrie, eléison. <i>M.</i> Kýrie, eléison. <i>S.</i> Kýrie, eléison. <i>M.</i> Christe, eléison. <i>S.</i> Christe, eléison. <i>M.</i> Christe, eléison. <i>S.</i> Kýrie, eléison. <i>M.</i> Kýrie, eléison. <i>S.</i> Kýrie, eléison.</p>	<p style="text-align: right;">6</p> <p>Kyrie <i>P.</i> Lord, have mercy. <i>S.</i> Lord, have mercy. <i>P.</i> Lord, have mercy. <i>S.</i> Christ, have mercy. <i>P.</i> Christ, have mercy. <i>S.</i> Christ, have mercy. <i>P.</i> Lord, have mercy. <i>S.</i> Lord, have mercy. <i>P.</i> Lord, have mercy.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Gloria <i>omit.</i></p>	<p style="text-align: right;">7</p> <p>Gloria <i>omit.</i></p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Oratio <i>Ÿ.</i> Dóminus vobíscum. <i>Ŕ.</i> Et cum spírítu tuo. Orémus. Deus, qui Ecclésiám tuam ánnua quadragesimáli observatióne purificas: præsta familiæ tuæ; ut, quod a te obtinére abstínéndo nítitur, hoc bonis opéribus exsequátur. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. <i>Ŕ.</i> Amen.</p>	<p style="text-align: right;">8</p> <p>Collect <i>Ÿ.</i> The Lord be with you. <i>Ŕ.</i> And with thy spirit. Let us pray. O God, You Who purify Your Church by the yearly Lenten observance, grant to Your household that what they strive to obtain from You by abstinence, they may achieve by good works. Through Jesus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. <i>Ŕ.</i> Amen.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p>	<p style="text-align: right;">9</p>

Lectio

Léctio Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad
Corínthios

2 Cor 6:1-10.

Fratres: Exhortámur vos, ne in vácuum
grátiam Dei recipiátis. Ait enim: Témpe-
re accépto exaudívi te, et in die salútis adiúvi te.
Ecce, nunc tempus acceptábile, ecce, nunc
dies salútis. Némíni dantes ullam
offensiónem, ut non vituperétur ministérium
nostrum: sed in ómnibus exhibeámus
nosmetípsos sicut Dei ministros, in multa
patiéntia, in tribulatióibus, in necessitatibus,
in angústis, in plagis, in carcéribus, in
seditiõibus, in labóribus, in vigiliis, in
ieiúniis, in castitaté, in sciéntia, in
longanimitaté, in suavitaté, in Spíritu Sancto,
in caritaté non ficta, in verbo veritatís, in
virtuté Dei, per arma iustitiæ a dextris et a
sinístris: per glóriam et ignobilitátem: per
infámiam et bonam famam: ut seductóres et
veráces: sicut qui ignóti et cõgniti: quasi
moriéntes et ecce, vívimus: ut castigáti et non
mortificáti: quasi tristes, semper autem
gaudéntes: sicut egéntes, multos autem
locupletántes: tamquam nihil habéntes et
ómnia possidéntes.

R. Deo grátias.

Lesson

A reading from the Second Letter of St. Paul
to the Corinthians

2 Cor. 6:1-10

Brethren: We entreat you not to receive the
grace of God in vain. For He says, In an
acceptable time I have heard you, and in the
day of salvation I have helped you. Behold,
now is the acceptable time; behold, now is
the day of salvation! We give no offense to
anyone, that our ministry may not be blamed.
On the contrary, let us conduct ourselves in
all circumstances as God's ministers, in much
patience; in tribulations, in hardships, in
distresses; in stripes, in imprisonments, in
tumults; in labors, in sleepless nights, in
fastings; in innocence, in knowledge, in long-
sufferings; in kindness, in the Holy Spirit, in
unaffected love; in the word of truth, in the
power of God; with the armor of justice on
the right hand and on the left; in honor and
dishonor, in evil report and good report; as
deceivers and yet truthful, as unknown and
yet well known, as dying, and behold, we
live, as chastised but not killed, as sorrowful
yet always rejoicing, as poor yet enriching
many, as having nothing yet possessing all
things.

R. Thanks be to God.

[Top](#) [Next](#)

10

Graduale

Ps 90:11-12

Angelis suis Deus mandávit de te, ut
custodiánt te in ómnibus viis tuis.

Ps. In mánibus portábunt te, ne umquam
offéndas ad lápidem pedem tuum.

Tractus

Ps 90:1-7; 90:11-16

Qui hábitat in adiutório Altíssimi, in
protectiõne Dei cæli commorántur.

Ps. Dicet Dómino: Suscéptor meus es tu et
refúgium meum: Deus meus, sperábo in eum.

Ps. Quóniam ipse liberávit me de láqueo
venántium et a verbo áspero.

Ps. Scápolis suis obumbrábit tibi, et sub
pennis eius sperábis.

Ps. Scuto circúmdabit te veritas eius: non
timébis a timóre noctúrno.

Ps. A sagitta volánte per diem, a negótio
perambulánte in ténebris, a ruína et dæmónio
meridiáno.

Gradual

Ps 90:11-12

To His angels God has given command about
you, that they guard you in all your ways.

Ps. Upon their hands they shall bear you up,
lest you dash your foot against a stone.

Tractus

Ps 90:1-7, 11-16.

You who dwell in the shelter of the Most
High, shall abide in the shadow of the
Almighty.

Ps. Say to the Lord, My refuge and my
fortress, my God, in Whom I trust.

Ps. For He will rescue you from the snare of
the fowler, from the destroying pestilence.

Ps. With His pinions He will cover you, and
under His wings you shall take refuge.

Ps. His faithfulness is a buckler and a shield;
you shall not fear the terror of the night.

Ps. Nor the arrow that flies by day; nor the
pestilence that roams in darkness; nor the

℣. Cadent a látere tuo mille, et decem milia a dextris tuis: tibi autem non appropinquábit.

℣. Quóniam Angelis suis mandávit de te, ut custódiánt te in ómnibus viis tuis.

℣. In mánibus portábunt te, ne unquam offéndas ad lápidem pedem tuum,

℣. Super áspidem et basilíscum ambulábis, et conculcábis leónem et draconem.

℣. Quóniam in me sperávit, liberábo eum: prótegam eum, quóniam cognóvit nomen meum,

℣. Invocábit me, et ego exáudiam eum: cum ipso sum in tribulatióne,

℣. Eripiam eum et glorificábo eum: longitúdine diérum adimplébo eum, et osténdam illi salutáre meum.

devastating plague at noon.

℣. Though a thousand fall at your side, ten thousand at your right side, near you it shall not come.

℣. For to His angels He has given command about you, that they may guard you in all your ways.

℣. Upon their hands they shall bear you up, lest you dash your foot against a stone.

℣. You shall tread upon the asp and the viper; you shall trample down the lion and the dragon.

℣. Because he clings to Me, I will deliver him; I will set him on high because he acknowledges My name.

℣. He shall call upon Me, and I will answer him; I will be with him in distress.

℣. I will deliver him and glorify him; with length of days I will gratify him and will show him My salvation.

[Top](#) [Next](#)

Evangelium

Munda cor meum ac lábia mea, omnípotens Deus, qui lábia Isaiaë Prophétæ cálculo mundásti igníto: ita me tua grata miseratióne dignáre mundáre, ut sanctum Evangélium tuum dígne váleam nuntiáre. Per Christum, Dóminum nostrum. Amen.

Iube, Dómine, benedicere. Dóminus sit in corde meo et in lábiis meis: ut dígne et competénter annúntiem Evangélium suum. Amen.

℣. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spíritu tuo.

Sequéntia + sancti Evangélii secúndum Matthæum

℞. Glória tibi, Dómine.

Matt 4:1-11

In illo témpore: Ductus est Iesus in desértum a Spíritu, ut tentarétur a diabolo. Et cum ieunáset quadragínta diébus et quadragínta nóctibus, postea esúriit. Et accédens tentátor, dixit ei: Si Fílius Dei es, dic, ut lápides isti panes fiant. Qui respóndens, dixit: Scriptum est: Non in solo pane vivit homo, sed in omni verbo, quod procédit de ore Dei. Tunc assúmpsit eum diábolus in sanctam civitátem, et státuit eum super pinnáculum templi, et dixit ei: Si Fílius Dei es, mitte te deórsum. Scriptum est enim: Quia Angelis

11

Gospel

Cleanse my heart and my lips, O almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a burning coal, and vouchsafe, through Thy gracious mercy, so to purify me, that I may worthily announce Thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.

Give me Thy blessing, O Lord. The Lord be in my heart and on my lips, that I may worthily and in a becoming manner, proclaim His holy Gospel. Amen.

P. The Lord be with you.

S. And with thy spirit.

Continuation of the Holy Gospel according to Matthew

℞. Glory be to Thee, O Lord.

Matt 4:1-11

At that time, Jesus was led into the desert by the Spirit, to be tempted by the devil. And after fasting forty days and forty nights, He was hungry. And the tempter came and said to Him, If You are the Son of God, command that these stones become loaves of bread. But He answered and said, It is written, 'Not by bread alone does man live, but by every word that comes forth from the mouth of God.' Then the devil took Him into the holy city and set Him on the pinnacle of the temple,

suis mandávit de te, et in mánibus tollent te, ne forte offéndas ad lápidem pedem tuum. Ait illi Iesus: Rursum scriptum est: Non tentábis Dóminum, Deum tuum. Iterum assúmpsit eum diábolus in montem excélsu valde: et ostendit ei ómnia regna mundi et glóriam eórum, et dixit ei: Hæc ómnia tibi dabo, si cadens adoráveris me. Tunc dicit ei Iesus: Vade, Sátana; scriptum est enim: Dóminum, Deum tuum, adorábis, et illi soli sérvies. Tunc reliquit eum diábolus: et ecce, Angeli accessérunt et ministrábant ei.

R. Laus tibi, Christe.

S. Per Evangélica dicta, deleántur nostra delicta.

and said to Him, If You are the Son of God, throw Yourself down; for it is written, 'He has given His angels charge concerning You; and upon their hands they shall bear You up, lest You dash Your foot against a stone.'

Jesus said to him, It is written further, 'You shall not tempt the Lord your God.' Again, the devil took Him to a very high mountain, and showed Him all the kingdoms of the world and the glory of them. And he said to Him, All these things will I give You, if You will fall down and worship me. Then Jesus said to him, Begone, Satan, for it is written, 'The Lord your God shall you worship and Him only shall you serve.' Then the devil left Him; and behold, angels came and ministered to Him.

R. Praise be to Thee, O Christ.

S. By the words of the Gospel may our sins be blotted out.

[Top](#) [Next](#)

12

Credo

Credo in unum Deum, Patrem omnipoténtem, factórem cæli et terræ, visibílium ómnium et invisibílium. Et in unum Dóminum Iesum Christum, Fílium Dei unigénitum. Et ex Patre natum ante ómnia sæcula. Deum de Deo, Lumen de Lúmine, Deum verum de Deo vero. Génitum, non factum, consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos hómines et propter nostram salútem descéndit de cælis. Et incarnátus est de Spírítu Sancto ex María Vírgine: Et homo factus est. Crucifixus étiam pro nobis: sub Póntio Piláto passus, et sepúltus est. Et resurréxit tértia die, secúndum Scriptúras. Et ascéndit in cælum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum ventúrus est cum glória iudicáre vivos et mórtuos: cuius regni non erit finis. Et in Spírítum Sanctum, Dóminum et vivificántem: qui ex Patre Filióque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adorátur et conglorificátur: qui locútus est per Prophétas. Et unam sanctam cathólicam et apostólicam Ecclésiám. Confíteor unum baptísma in remissiónem peccatórum. Et expécto resurrecciónem mortuórum. Et vitam ventúri sæculi. Amen.

Creed

I believe in one God, the Father almighty, Maker of heaven and earth, and of all things, visible and invisible.

And in one Lord Jesus Christ, the only begotten Son of God. And born of the Father, before all ages. God of God: Light of Light: true God of true God. Begotten, not made, consubstantial with the Father, by whom all things were made. Who, for us men, and for our salvation, came down from heaven. And became incarnate by the Holy Ghost of the Virgin Mary: and was made man. He was crucified also for us, suffered under Pontius Pilate, and was buried. And the third day He rose again according to the Scriptures. And ascended into heaven, and sitteth at the right hand of the Father. And He shall come again with glory to judge both the living and the dead, of whose kingdom there shall be no end.

And in the Holy Ghost, the Lord and Giver of Life, proceeding from the Father and the Son. Who together, with the Father and the Son, is adored and glorified: Who spoke by the prophets. And in one, holy, Catholic and Apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead. And the life of the world to come. Amen.

Offertorium

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

Ps 90:4-5

Scápolis suis obumbrábit tibi Dóminus, et sub pennis eius sperábis: scuto circúmdabit te vérítas eius.

Offertory

P. The Lord be with you.

S. And with thy spirit.

Let us pray.

Ps 90:4-5

With His pinions the Lord will cover you, and under His wings you shall take refuge; His faithfulness is a buckler and a shield.

Súscipe, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus, hanc immaculátam hóstíam, quam ego indignus fámulus tuus óffero tibi Deo meo vivo et vero, pro innumerábilibus peccátis, et offénsiónibus, et negligétiis meis, et pro ómnibus circumstántibus, sed et pro ómnibus fidélibus cristiánis vivis atque defúctis: ut mihi, et illis proficiat ad salútem in vitam ætérnam. Amen.

Acept, O holy Father, almighty and eternal God, this unspotted host, which I, Thy unworthy servant, offer unto Thee, my living and true God, for my innumerable sins, offenses, and negligences, and for all here present: as also for all faithful Christians, both living and dead, that it may avail both me and them for salvation unto life everlasting. Amen.

Deus, ✠ qui humánæ substántiæ dignitátem mirábiliter condidísti, et mirábilis reformásti: da nobis per huius aquæ et vini mystérium, eius divinitátis esse consórtes, qui humanitátis nostræ fieri dignátus est párticeps, Iesus Christus, Filius tuus, Dóminus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus Sancti Deus: per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

O God, who, in creating human nature, didst wonderfully dignify it, and still more wonderfully restore it, grant that, by the Mystery of this water and wine, we may be made partakers of His divine nature, who vouchsafed to be made partaker of our human nature, even Jesus Christ our Lord, Thy Son, who with Thee, liveth and reigneth in the unity of the Holy Ghost, God: world without end. Amen.

Offerimus tibi, Dómine, cálicem salutáris, tuam deprecántes cleméntiam: ut in conspéctu divínæ maiestátis tuæ, pro nostra et totíus mundi salúte, cum odóre suavitátis ascéndat. Amen.

In spírítu humilitátis et in ánimo contríto suscipiámur a te, Dómine: et sic fiat sacrificiúm nostrum in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi, Dómine Deus.

Veni, sanctificátor omnípotens ætérne Deus: et béne ✠ dic hoc sacrificiúm, tuo sancto nómini præparátum.

We offer unto Thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching Thy clemency, that it may ascend before Thy divine Majesty, as a sweet savor, for our salvation, and for that of the whole world. Amen.

Acept us, O Lord, in the spirit of humility and contrition of heart, and grant that the sacrifice which we offer this day in Thy sight may be pleasing to Thee, O Lord God.

Come, O almighty and eternal God, the Sanctifier, and bless ✠ this Sacrifice, prepared for the glory of Thy holy Name.

Lavábo inter innocéntes manus meas: et circúmdabo altáre tuum, Dómine: Ut áudiam vocem laudis, et enárrem univérsa mirábília

I will wash my hands among the innocent: and I will compass Thine altar, O Lord That I may hear the voice of praise: and tell of all

tua. Dómine, diléxi decórem domus tuæ et locum habitatiónis glóriæ tuæ. Ne perdas cum ímpiis, Deus, ánimam meam, et cum viris sánguinum vitam meam: In quorum má nibus iniquitátes sunt: dèxtera eórum repléta est munéribus. Ego autem in innocéntia mea ingrèssus sum: rédime me et miserére mei. Pes meus stetit in dirécto: in ecclésiis benedicam te, Dómine.

℣. Glória Patri, et Filio, et Spirítui Sancto.

℞. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.

Thy wonderous works. I have loved, O Lord, the beauty of Thy house and the place where Thy glory dwelleth. Take not away my soul, O God, with the wicked: nor my life with blood-thirsty men. In whose hands are iniquities, their right hand is filled with gifts. But I have walked in my innocence: redeem me, and have mercy on me. My foot hath stood in the direct way, in the churches I will bless Thee, O Lord.

℣. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.

℞. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Súscipe, sancta Trínitas, hanc oblatiõem, quam tibi offérimus ob memóriam passiónis, resurrectióis, et ascensióis Iesu Christi, Dómini nostri: et in honórem beátæ Mariæ semper Vírginis, et beáti Ioannis Baptistæ, et sanctórum Apostolórum Petri et Pauli, et istórum et ómnium Sanctórum: ut illis proficiat ad honórem, nobis autem ad salútem: et illi pro nobis intercedere dignéntur in cælis, quorum memóriam ágimus in terris. Per eúndem Christum, Dóminum nostrum. Amen.

Receive, O holy Trinity, this oblation which we make to Thee, in memory of the Passion, Resurrection and Ascension of our Lord Jesus Christ, and in honor of Blessed Mary, ever Virgin, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, and of all the Saints, that it may avail unto their honor and our salvation, and may they vouchsafe to intercede for us in heaven, whose memory we celebrate on earth. Through the same Christ our Lord. Amen.

S. Oráte, fratres: ut meum ac vestrum sacrificium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.

M. Suscípíat Dóminus sacrificium de má nibus tuis ad laudem et glóriam nominis sui, ad utilitátem quoque nostram, totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.

S. Amen.

Secreta

Sacrificium quadragesimális iníttii sollémniter immolámus, te, Dómine, deprecántes: ut, cum epulárum restrictiõe carnálium, a noxiis quoque voluptátibus temperémus.

P. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spiritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℞. Amen.

[Top](#) [Next](#)

P. Brethren, pray that my Sacrifice and yours may be acceptable to God the Father almighty.

S. May the Lord receive the Sacrifice from thy hands, to the praise and glory of His Name, to our benefit and that of all His holy Church.

P. Amen.

Secret

We offer these sacrificial gifts at the beginning of Lent, praying You, O Lord, that while we practice restraint in the use of bodily food, we may also refrain from harmful pleasures.

T. Through Jesus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

℞. Amen.

19

[Top](#) [Next](#)

20

Præfatio

℣. Dóminus vobiscum.

℞. Et cum spírítu tuo.

℣. Sursum corda.

℞. Habémus ad Dóminum.

℣. Grátias agámus Dómino, Deo nostro.

℞. Dignum et iustum est.

de Quadragesima

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: Qui corporáli ieiúnio vítia cómprimis, mentem élevas, virtútem largírís et præmia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adoránt Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælórúmque Virtútes, ac beáta Séráphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti iúbeas, deprecámur, súplici confessiône dicéntes:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus, Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus, qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

[Top](#) [Next](#)

Canon

Te ígitur, clementíssime Pater, per Iesum Christum, Fílium tuum, Dóminum nostrum, súpplices rogámus, ac pétimus, uti accépta hábeas et benedícas, hæc ✠ dona, hæc ✠ múnera, hæc ✠ sancta sacrificia illibáta, in primis, quæ tibi offérimus pro Ecclésia tua sancta cathólica: quam pacificáre, custodíre, adunáre et régere dignéris toto orbe terrárum: una cum fámulo tuo Papa nostro **N.** et Antístite nostro **N.** et ómnibus orthodoxis, atque cathólicæ et apostólicæ fidei cultóribus.

Meménto, Dómine, famulórum famularúmque tuarum **N.** et **N.** et ónnum

Preface

P. The Lord be with you.

S. And with thy spirit.

P. Lift up your hearts.

S. We have lifted them up to the Lord.

P. Let us give thanks to the Lord our God.

S. It is meet and just.

Lent

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times, and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God; Who by this bodily fast, dost curb our vices, dost lift up our minds and bestow on us strength and rewards; through Christ our Lord. Through whom the Angels praise Thy Majesty, the Dominations worship it, the Powers stand in awe. The Heavens and the heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with these we entreat Thee that Thou mayest bid our voices also to be admitted while we say with lowly praise:

Holy, Holy, Holy, Lord God of Sabaoth! Heaven and earth are full of Thy glory! Hosanna in the highest! Blessed is He that cometh in the Name of the Lord! Hosanna in the highest!

21

Canon

We therefore, humbly pray and beseech Thee, most merciful Father, through Jesus Christ; Thy Son, our Lord, that Thou wouldst vouchsafe to accept and bless these ✠ gifts, these ✠ presents, these ✠ holy unspotted Sacrifices, which in the first place we offer Thee for Thy holy Catholic Church to which vouchsafe to grant peace, as also to preserve, unite, and govern it throughout the world, together with Thy servant our Pope, and our Bishop, and all orthodox believers and professors of the Catholic and Apostolic Faith.

Be mindful, O Lord, of Thy servants and handmaidens, **N.** and **N.** and of all here present, whose faith and devotion are known

circumstántium, quorum tibi fides cónnita est et nota devótio, pro quibus tibi offerimus: vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se suisque ómnibus: pro redemptióne animárum suárum, pro spe salútis et incolumitátis suæ: tibi que reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero.

unto Thee, for whom we offer, or who offer up to Thee, this sacrifice of praise for themselves, their families and friends, for the redemption of their souls, for the health and salvation they hope for; and who now pay their vows to Thee, the everlasting, living and true God.

Communicántes, et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Mariæ, Genetrícis Dei et Dómini nostri Iesu Christi: sed et beatí Ioseph, eiusdem Vírginis Sponsi, et beatórum Apostolórum ac Mártýrum tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, Iacóbi, Ioánnis, Thomæ, Iacóbi, Philíppi, Bartholomæi, Matthæi, Simónis et Thaddæi: Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni, Ioánnis et Pauli, Cosmæ et Damiáni: et ómnium Sanctórum tuórum; quorum méritis precibúsq; concédas, ut in ómnibus protectiónis tuæ muniámur auxilió. Per eúndem Christum, Dóminum nostrum. Amen.

We pray in union with and honor the memory, especially of the glorious ever Virgin Mary, mother of our God and Lord Jesus Christ: as also of the blessed Joseph, her Spouse, and of the blessed Apostles and Martyrs Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon, and Thaddeus; Linus, Cletus, Clement, Xystus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and of all Thy Saints, through whose merits and prayers, grant that we may in all things be defended by the help of Thy protection. Through the same Christ our Lord. Amen.

[Top](#) [Next](#)

24

Hanc igitur oblatiónem servitútis nostræ, sed et cunctæ famíliæ tuæ, quæsumus, Dómine, ut placátus accípias: diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab ætérna damnatióne nos éripi, et in electórum tuórum iúbeas grege numerári. Per Christum, Dóminum nostrum. Amen.

We therefore beseech Thee, O Lord, graciously to accept this oblation of our service, as also of Thy whole family; and to dispose our days in Thy peace, preserve us from eternal damnation, and rank us in the number of Thine Elect. Through the same Christ our Lord. Amen.

Quam oblatiónem tu, Deus, in ómnibus, quæsumus, bene ✠ díctam, adscríp ✠ tam, ra ✠ tam, rationábilem, acceptabilémque fácere dignéris: ut nobis Cor ✠ pus, et San ✠ guis fiat dilectíssimi Fílii tui, Dómini nostri Iesu Christi.

Which oblation do Thou, O God, vouchsafe in all respects, to bless, ✠ approve, ✠ ratify, ✠ make worthy and acceptable; that it may be made for us the Body ✠ and Blood ✠ of Thy most beloved Son Jesus Christ our Lord.

Qui pridie quam paterétur, accépit panem in sanctas ac venerábiles manus suas, elevátis óculis in cælum ad te Deum, Patrem suum omnipoténtem, tibi grátias agens, bene ✠ díxit, fregit, dedítque discíplulis suis, dicens: Accípite, et manducáte ex hoc omnes.

Who, the day before He suffered, took bread into His holy and venerable hands, and with His eyes lifted up towards heaven unto Thee, God, His almighty Father, giving thanks to Thee, He blessed ✠ it, broke it and gave it to

	His disciples saying: Take and eat ye all of this,
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>HOC EST ENIM CORPUS MEUM.</p>	<p style="text-align: right;">27</p> <p>FOR THIS IS MY BODY.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Símili modo postquam cenátum est, accípiens et hunc præclárum Cálícem in sanctas ac venerábiles manus suas: item tibi grátias agens, bene ✠ díxit, dedítque discípulis suis, dicens: Accípite, et bíbite ex eo omnes.</p>	<p style="text-align: right;">28</p> <p>In like manner, after He had supped, taking also this excellent chalice into His holy and venerable hands He blessed ✠ , and gave it to His disciples, saying: Take and drink ye all of this,</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI, NOVI ET ÆTERNI TESTAMENTI: MYSTERIUM FIDEI: QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM.</p> <p>Hæc quotiescúmque fecéritis, in mei memóriam faciétis.</p>	<p style="text-align: right;">29</p> <p>FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL TESTAMENT, THE MYSTERY OF FAITH; WHICH SHALL BE SHED FOR YOU AND FOR MANY UNTO THE REMISSION OF SINS.</p> <p>As often as ye do these things, ye shall do them in remembrance of Me.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Unde et mémores, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, eiúsdem Christi Filii tui, Dómini nostri, tam beátæ passiónis, nec non et ab ínferis resurrectiónis, sed et in cælos gloriósæ ascensiónis: offérimus præcláræ maiestáti tuæ de tuis donis ac datis, Hóstiam ✠ puram, Hóstiam ✠ sanctam, Hóstiam ✠ immaculátam, Panem ✠ sanctum vitæ æternæ, et Cálícem ✠ salutis perpétuæ.</p>	<p style="text-align: right;">30</p> <p>Wherefore, O Lord, we Thy servants, as also Thy holy people, calling to mind the blessed Passion of the same Christ, Thy Son, our Lord, and also His Resurrection from the dead and His glorious Ascension into heaven: do offer unto Thy most excellent Majesty of Thine own gifts, bestowed upon us, a pure ✠ Host, a holy ✠ Host, an unspotted ✠ Host, the holy ✠ Bread of eternal life, and the Chalice ✠ of everlasting salvation.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Supra quæ propítio ac seréno vultu respícere dignéris: et accépta habére, sicúti accépta habére dignátus es múnera púeri tui iusti Abel, et sacrificium Patriárchæ nostri</p>	<p style="text-align: right;">31</p> <p>Upon which vouchsafe to look with a propitious and serene countenance, and to accept them, as Thou wert graciously pleased to accept the gifts of Thy just servant Abel,</p>

<p>Abrahæ: et quod tibi obtulit summus sacérdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculátam hóstiam.</p>	<p>and the sacrifice of our patriarch Abraham, and that which Thy high priest Melchisedech offered to Thee, a holy sacrifice, an unspotted victim.</p>
<p>Súpplīces te rogámus, omnípotens Deus: iube hæc perférri per manus sancti Angeli tui in sublīme altáre tuum, in conspéctu divínæ maiestátis tuæ: ut, quotquot ex hac altáris participatióne sacrosánctum Filii tui Cor ✠ pus, et Sán ✠ guinem sumpsérimus, omni benedictiÓne cælésti et grátia repleámur. Per eúndem Christum, Dóminum nostrum. Amen.</p>	<p>We most humbly beseech Thee, almighty God, command these offerings to be borne by the hands of Thy holy Angels to Thine altar on high, in the sight of Thy divine majesty, that as many as shall partake of the most holy Body ✠ and Blood ✠ of Thy Son at this altar, may be filled with every heavenly grace and blessing. Through the same Christ our Lord. Amen.</p>
<p>Meménto étiam, Dómine, famulórum familiarúmque tuárum N. et N., qui nos præcessérunt cum signo fidei, et dórmiunt in somno pacis. Ipsis, Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus locum refrigérii, lucis, et pacis, ut indúlgeas, deprecámur. Per eúndem Christum, Dóminum nostrum. Amen.</p>	<p>Remember also, O Lord, Thy servants and handmaids N. and N., who are gone before us with the sign of faith, and rest in the sleep of peace. To these, O Lord, and to all that rest in Christ, grant, we beseech Thee, a place of refreshment, light, and peace; Through the same Christ our Lord. Amen.</p>
<p>Nobis quoque peccatóribus fámulis tuis, de multitúdine miseratiÓnum tuárum sperántibus, partem áliquam et societátem donáre dignéris, cum tuis sanctis Apóstolis et Martyribus: cum Ioánnē, Stéphano, Matthía, Bárnaba, Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro, Felicitáte, Perpétua, Agatha, Lúcia, Agnéte, Cæcília, Anastásia, et ómnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consórtium, non æstimátor mériti, sed vénia, quæsumus, largitor admítte. Per Christum, Dóminum nostrum.</p>	<p>To us also, Thy sinful servants, confiding in the multitude of Thy mercies, vouchsafe to grant some part and fellowship with Thy holy Apostles and Martyrs, with John, Stephen, Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia, and with all Thy Saints, into whose company we beseech Thee to admit us, not weighing our merits, but pardoning our offenses. Through Christ our Lord.</p>

Per quem hæc ómnia, Dómine, semper bona creas, sancti ✠ ficas, vivi ✠ ficas, bene ✠ dícis et præstas nobis.

Per Ip ✠ sum, et cum Ip ✠ so, et in Ip ✠ so, est tibi Deo Patri ✠ omnipoténti, in unitáte Spiritus ✠ Sancti, omnis honor, et glória.

Per ómnia sæcula sæculórum.

R̄. Amen.

By Whom, O Lord, Thou dost ever create, sanctify, ✠ quicken, ✠ bless, ✠ and give unto us all these good things.

By Him, ✠ and with Him, ✠ and in Him ✠ is to Thee, God the Father ✠ almighty, in the unity of the Holy ✠ Ghost, all honor and glory.

P. World without end.

S. Amen.

Preparatio Communionis

Orémus: Præcéptis salutáribus móniti, et divína institutióne formáti audémus dícere:

Pater noster, qui es in cælis. Sanctificétur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat volúntas tua, sicut in cælo et in terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie. Et dimítte nobis débíta nostra, sicut et nos dimittimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiónem:

R̄. Sed líbera nos a malo.

S. Amen.

Preparation for Communion

Let us pray. Instructed by Thy saving precepts, and following Thy divine institution, we are bold to say:

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy Name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation.

M. But deliver us from evil.

P. Amen.

Líbera nos, quæsumus, Dómine, ab ómnibus malis, prætérítis, præsentibus et futúris: et intercedénte beáta et gloriósa semper Virgine Dei Genetríce María, cum beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, atque Andréa, et ómnibus Sanctis, da propítius pacem in diébus nostris: ut, ope misericórdiæ tuæ adiúti, et a peccáto simus semper líberi et ab omni perturbatióne secúri.

Per eúndem Dóminum nostrum Iesum Christum, Filium tuum. Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spiritus Sancti Deus.

℣. Per ómnia sæcula sæculórum.

R̄. Amen.

Pax Dómini sit semper vobíscum.

R̄. Et cum spírítu tuo.

Deliver us, we beseech Thee, O Lord, from all evils, past, present, and to come; and by the intercession of the Blessed and glorious ever Virgin Mary, Mother of God, and of the holy Apostles, Peter and Paul, and of Andrew, and of all the Saints, mercifully grant peace in our days, that through the assistance of Thy mercy we may be always free from sin, and secure from all disturbance.

Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord.

Who with Thee in the unity of the Holy Ghost liveth and reigneth God,

P. World without end.

S. Amen.

P. The peace ✠ of the Lord be ✠ always with ✠ you.

S. And with thy spirit.

<p>Hæc commíxtio, et consecrátió Córporis et Sánguinis Dómini nostri Iesu Christi, fiat accipiéntibus nobis in vitam ætérnam. Amen.</p>	<p>May this mixture and consecration of the Body and Blood of our Lord Jesus Christ be to us who receive it effectual unto eternal life. Amen.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.</p> <p>Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.</p> <p>Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: dona nobis pacem.</p>	<p style="text-align: right;">39</p> <p>Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us.</p> <p>Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us.</p> <p>Lamb of God, who takest away the sins of the world, grant us peace.</p>
<p>Dómine Iesu Christe, qui dixisti Apóstolis tuis: Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccáta mea, sed fidem Ecclésiæ tuæ; eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et coadunáre dignéris: Qui vivis et regnas Deus per ómnia sácula sæculórum. Amen.</p>	<p>O Lord Jesus Christ, who saidst to Thine Apostles: Peace I leave you, My peace I give you: regard not my sins, but the faith of Thy Church; and vouchsafe to grant her that peace and unity which is agreeable to Thy will: Who livest and reignest God, world without end. Amen.</p>
<p>Dómine Iesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntáte Patris, cooperánte Spíritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificásti: libera me per hoc sacrosánctum Corpus et Sánguinem tuum ab ómnibus iniquitátibus meis, et univérsis malis: et fac me tuis semper inhærére mandátis, et a te nunquam separári permittas: Qui cum eódem Deo Patre et Spíritu Sancto vivis et regnas Deus in sácula sæculórum. Amen.</p>	<p>O Lord Jesus Christ, Son of the living God, who, according to the will of Thy Father, with the cooperation of the Holy Ghost, hast by Thy death given life to the world; deliver me by this Thy most sacred Body and Blood, from all my iniquities and from all evils; and make me always cleave to Thy commandments, and suffer me never to be separated from Thee, Who livest and reignest, with the same God the Father and the Holy Ghost, God, world without end. Amen.</p>
<p>Percéptio Córporis tui, Dómine Iesu Christe, quod ego indignus súmere præsumo, non mihi provéniat in iudícium et condemnatióem: sed pro tua pietáte prosit mihi ad tutaméntum mentis et córporis, et ad medélam percipiéndam: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sácula sæculórum. Amen.</p>	<p>Let not the partaking of Thy Body, O Lord, Jesus Christ, which I, though unworthy, presume to receive, turn to my judgment and condemnation; but let it, through Thy mercy, become a safeguard and remedy, both for soul and body; Who with God the Father, in the unity of the Holy Ghost, livest and reignest God, world without end. Amen.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Panem cæléstem accípiam, et nomen Dómini invocábo.</p> <p>Ÿ. Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et</p>	<p style="text-align: right;">43</p> <p>I will take the Bread of heaven, and will call upon the Name of the Lord.</p> <p>Ÿ. Lord, I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof; say but the word, and</p>

<p>sanábitur ánima mea. <i>℟.</i> Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea. <i>℟.</i> Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.</p>	<p>my soul shall be healed. <i>℟.</i> Lord, I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof; say but the word, and my soul shall be healed. <i>℟.</i> Lord, I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof; say but the word, and my soul shall be healed.</p>
<p>Corpus Dómini nostri Iesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérnam. Amen.</p>	<p>The Body of our Lord Jesus Christ preserve my soul unto life everlasting. Amen.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Quid retribuam Dómino pro ómnibus, quæ retribuit mihi? Cálicem salutáris accípiam, et nomen Dómini invocábo. Laudans invocábo Dóminum, et ab inimícis meis salvus ero. Sanguis Dómini nostri Iesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérnam. Amen.</p>	<p style="text-align: right;">45</p> <p>What return shall I make to the Lord for all He has given to me? I will take the chalice of salvation, and call upon the Name of the Lord. Praising I will call upon the Lord, and I shall be saved from my enemies. The Blood of our Lord Jesus Christ preserve my soul unto life everlasting. Amen.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Communio</p>	<p style="text-align: right;">46</p> <p>Communio</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Quod ore súmpsimus, Dómine, pura mente capiámus: et de múnere temporáli fiat nobis remédiúm sempitérnúm. Corpus tuum, Dómine, quod sumpsi, et Sanguis, quem potávi, adhæreat viscéribus meis: et præsta; ut in me non remâneat scélerum mácula, quem pura et sancta refecerunt sacraménta: Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum. Amen.</p>	<p style="text-align: right;">47</p> <p>Grant, O Lord, that what we have taken with our mouth, we may receive with a pure mind; and from a temporal gift may it become to us an eternal remedy. May Thy Body, O Lord, which I have received, and Thy Blood which I have drunk, cleave to my bowels; and grant that no stain of sin may remain in me, who have been fed with this pure and holy Sacrament; Who livest and reignest for ever and ever. Amen.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Communio <i>Ps 90:4-5</i> Scápulis suis obumbrábit tibi Dóminus, et sub pennis eius sperábis: scuto circúmdabit te véritas eius.</p>	<p style="text-align: right;">48</p> <p>Communion <i>Ps 90:4-5</i> With His pinions the Lord will cover you, and under His wings you shall take refuge; His faithfulness is a buckler and a shield.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Postcommunio <i>S.</i> Dóminus vobíscum. <i>R.</i> Et cum spíritu tuo. Orémus. Tuis nos, Dómine, sacraménti libátio sancta restáuret: et a vetustáte purgátos, in mystérii salutáris fáciat transíre consórtium.</p>	<p style="text-align: right;">49</p> <p>Post Communion <i>P.</i> The Lord be with you. <i>S.</i> And with thy spirit. Let us pray. May the holy offering of Your sacrament renew us, O Lord, and cause us to be purified from our old ways and come to the</p>

<p>Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spiritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. R. Amen.</p>	<p>fellowship of this saving mystery. Through Jesus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. R. Amen.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Conclusio S. Dóminus vobíscum. M. Et cum spírítu tuo.</p>	<p style="text-align: right;">50</p> <p>Conclusion P. The Lord be with you. S. And with thy spirit.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Ÿ. Ite, Missa est. R. Deo grátias.</p>	<p style="text-align: right;">51</p> <p>Ÿ. Go, the Mass is ended. R. Thanks be to God.</p>
<p>Pláceat tibi, sancta Trínitas, obséquiium servitútis meæ: et præsta; ut sacrificium, quod óculis tuæ maiestátis indignus óbtuli, tibi sit acceptábile, mihiqúe et ómnibus, pro quibus illud óbtuli, sit, te miseránte, propitiábile. Per Christum, Dóminum nostrum. Amen.</p>	<p>May the performance of my homage be pleasing to Thee, O holy Trinity: and grant that the Sacrifice which I, though unworthy, have offered up in the sight of Thy Majesty, may be acceptable to Thee, and through Thy mercy, be a propitiation for me, and for all those for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Benedícat vos omnípotens Deus, Pater, et Fílius, ✠ et Spírítus Sanctus. R. Amen.</p>	<p style="text-align: right;">53</p> <p>P. May almighty God the Father, Son, ✠ and Holy Ghost, bless you. S. Amen.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Ÿ. Dóminus vobíscum. R. Et cum spírítu tuo. Ÿ. Inítium + sancti Evangéllii secúndum Ioánnem. R. Glória tibi, Dómine. <i>Ioann. 1, 1-14</i> <i>unctis manibus prosequitur:</i> In princípío erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in princípío apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt: et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hóminum: et lux in ténebris lucet, et ténebræ eam non comprehendérunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Ioánnes. Hic venit in testimónium, ut testimónium perhibéret de lúmine, ut omnes créderent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimónium perhibéret de lúmine. Erat lux vera, quæ illúminat omnem</p>	<p style="text-align: right;">54</p> <p>P. The Lord be with you. S. And with thy spirit. The beginning + of the holy Gospel according to John R. Glory be to Thee, O Lord. <i>John 1, 1-14</i> In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by Him, and without Him was made nothing that was made: in Him was life, and the life was the Light of men; and the Light shineth in darkness, and the darkness did not comprehend it. There was a man sent from God, whose name was John. This man came for a witness, to testify concerning the Light, that all might believe through Him. He was not the Light, but he was to testify concerning the Light. That was the true Light, which enlighteneth every man</p>

hómínem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognóvit. In própria venit, et sui eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem filios Dei fieri, his, qui credunt in nómine eius: qui non ex sanguínibus, neque ex voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati sunt. *Genuflecti dicens:* Et Verbum caro factum est, *Et surgens prosequitur:* et habitávit in nobis: et vídimus glóriam eius, glóriam quasi Unigéniti a Patre, plenum grátiae et veritátis. *Ř.* Deo grátias.

that cometh into this world. He was in the world, and the world was made by Him, and the world knew Him not. He came unto His own, and His own received Him not. But as many as received Him to them He gave power to become sons of God, to them that believe in His Name, who are born not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. *Here all kneel.* And the Word was made flesh, and dwelt among us: and we saw His glory, the glory as of the Only begotten of the Father, full of grace and truth.

Ř. Thanks be to God.

[Top](#) [Next](#)

55

Orationes Leonis XIII

S. Ave María, grátia plena, Dóminus tecum, benedícta tu in muliéribus et benedíctus fructus ventris tui, Iesus.

O. Sancta María, Mater Dei, ora pro nobis peccatóribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

S. Ave María, grátia plena, Dóminus tecum, benedícta tu in muliéribus et benedíctus fructus ventris tui, Iesus.

O. Sancta María, Mater Dei, ora pro nobis peccatóribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

S. Ave María, grátia plena, Dóminus tecum, benedícta tu in muliéribus et benedíctus fructus ventris tui, Iesus.

O. Sancta María, Mater Dei, ora pro nobis peccatóribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

O. Salve Regina, Mater misericórdiæ, vita, dulcédo, et spes nostra, salve. Ad te clamámus, éxsules filii Evæ. Ad te suspirámus geméntes et flentes in hac lacrymárum valle. Eia ergo, Advocáta nostra, illos tuos misericórdes óculos ad nos convérte. Et Iesum, benedíctum fructum ventris tui, nobis, post hoc exílium, osténde. O clemens, o pia, o dulcis Virgo Mária.

S. Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix.

O. Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

S. Orémus. Deus, refúgium nostrum et virtus, pópulum ad te clamántem propítius respice; et intercedénte gloriósa, et immaculáta Virgine Dei Genitríce María, cum beáto

Leonine Prayers

P. Hail Mary, full of grace; The Lord is with thee; Blessed art thou amongst women, And blessed is the fruit of thy womb, Jesus.

A. Holy Mary, Mother of God, Pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

P. Hail Mary, full of grace; The Lord is with thee; Blessed art thou amongst women, And blessed is the fruit of thy womb, Jesus.

A. Holy Mary, Mother of God, Pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

P. Hail Mary, full of grace; The Lord is with thee; Blessed art thou amongst women, And blessed is the fruit of thy womb, Jesus.

A. Holy Mary, Mother of God, Pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

A. Hail, holy Queen, Mother of Mercy, our life, our sweetness, and our hope. To thee do we cry, poor banished children of Eve. To thee do we send up our sighs, mourning and weeping in this valley of tears. Turn then, most gracious Advocate, thine eyes of mercy towards us. And after this our exile, show unto us the blessed Fruit of thy womb, Jesus. O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.

P. Pray for us, O Holy Mother of God.

O. That we may be made worthy of the promises of Christ.

P. Let us pray. O God, our refuge and our strength, look down in mercy on Thy people who cry to Thee; and by the intercession of the glorious and Immaculate Virgin Mary,

Ioseph, eius Sponso, ac beatis Apóstolis tuis Petro et Paulo, et ómnibus Sanctis, quas pro conversiõne peccatórum, pro libertáte et exaltatiõne sanctæ Matris Ecclésiæ, preces effúndimus, miséricors et benígnus exáudi. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

O. Sancte Míchaël Archágele, defénde nos in præliõ; contra nequítiam et insídias diaboli esto præsídiũ. Imperet illi Deus, súpplices deprecámur: tuque, Princeps militiæ Cæléstis, sátanam aliósque spíritus malignos, qui ad perditiónem animárum pervagántur in mundo, dívina virtúte in inférnum detrúde. Amen.

S. Cor Iesu sacratíssimum.

O. Miserére nobis.

S. Cor Iesu sacratíssimum.

O. Miserére nobis.

S. Cor Iesu sacratíssimum.

O. Miserére nobis.

Mother of God, of St. Joseph her Spouse, of Thy blessed Apostles Peter and Paul, and of all the Saints, in mercy and goodness hear our prayers for the conversion of sinners, and for the liberty and exaltation of our holy Mother the Church. Through the same Christ our Lord. Amen.

A. Holy Michael Archangel, defend us in the day of battle; be our safeguard against the wickedness and snares of the devil. -- May God rebuke him, we humbly pray: and do thou, Prince of the heavenly host, by the power of God thrust down to hell Satan and all wicked spirits, who wander through the world for the ruin of souls. Amen.

P. Most Sacred Heart of Jesus,

A. Have mercy upon us.

P. Most Sacred Heart of Jesus,

A. Have mercy upon us.

P. Most Sacred Heart of Jesus,

A. Have mercy upon us.

[Post](#) Missam

Rubrics : [Sancta Missa Persoluta](#) *Solemn* :

Rubrics 1960 - 1960

English

Hodie

[Propers](#)

[Versions](#)

[Credits](#)

[Download](#)

[Rubrics](#)

[Technical](#)

[Help](#)